Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech żyje Ruben\* i nie umiera, i jego mężczyzn niech będzie liczba.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) <x>10 49:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i jego mężczyzn niech będzie liczba, מִסְּפָר וִיהִי מְתָיו , niejasne ze względu na wieloznaczność spójnika oraz określenia liczba, które wraz z mężczyznami występuje w idiomie oznaczającym garstkę ludzi, zob. <x>10 34:30</x>; <x>50 4:27</x>; 1Krn16:19; <x>230 105:12</x>; <x>300 44:2</x>, 8: (1) a jego ludzi niech będzie garstka; (2) a jego ludzi niech będzie (pokaźna) liczba. Jeśli em. מִסְפָר na: מִּסַּפֵר , tj.: nie do policzenia. Por. G: i niech będzie liczny w liczbie, καὶ ἔστω πολὺς ἐν ἀριθμῷ, por. <x>230 40:6</x>. [↑](#footnote-ref-3)